Moisés Martinez Cortez

Los Ángeles, California, EUA
martineztranslationservices42@gmail.com
español-inglés, inglés-español, portugués-inglés, portugués-español

Experiencia Profesional

Especialista de idiomas, Martinez Translation Services **Los Ángeles, CA, EUA**
(enero de 2020 al presente)

- Proporcionar servicios de traducción, revisión, posedición, doblaje/subtítulos de video y transcripción para varios archivos, incluyendo documentos PPT/Word/Excel, encuestas, cuestionarios médicos, formularios de consentimiento, sitios web, material de mercadotecnia, manuales, boletines, contratos, actas de nacimiento/matrimonio y transcritos de conversación

Traductor, Centro de Investigación de Disparidades en la Salud **Riverside, CA, EUA**
(diciembre de 2021 al presente)

- Traducir material de proyectos de investigación científica con un énfasis en lenguaje académico, terminología médica, ambientalismo, educación comunitaria y políticas públicas para garantizar la accesibilidad de la investigación del centro para la comunidad de habla hispana local

Representante bilingüe de servicio al cliente, SoCalGas **San Dimas, CA, EUA**
(abril de 2019 a mayo de 2021)

- Utilizar técnicas de traducción a la vista por teléfono para resolver problemas de clientes relacionados con el servicio de gas natural, emergencias, cuentas en línea y facturación mensual

Tutor de español y portugués, Centro de Recursos Académicos de la UCR **Riverside, CA, EUA**
(junio de 2017 a abril de 2019)

- Encargado del crecimiento académico de estudiantes universitarios a través de estrategias de tutoría, incluyendo el uso frecuente de traducción e interpretación a la vista

Asistente de investigación, Facultad de Economía de la UCR **Riverside, CA, EUA**
(junio de 2017 a agosto de 2017)

- Traducir datos de censos agrícolas y ambientales de varios países de Latinoamérica para recopilar información sobre la eficiencia del rendimiento de los cultivos en la región

Formación Académica

Universidad de California, Riverside **Riverside, CA, EUA**

- Licenciatura en estudios globales, especialización en Latinoamérica (graduado en abril 2019)

Pontificia Universidad Católica **Río de Janeiro, Brasil**

- Programa intensivo de portugués (enero de 2018 a julio de 2018)

Universidad Torcuato di Tella **Buenos Aires, Argentina**

- Programa intensivo de español (agosto de 2016 a diciembre de 2016)

Competencias/Aptitudes

Informática: amplia experiencia con Microsoft Office Suite, (Word, PowerPoint, Excel), archivos tipo .doc, .pdf, .html, .exe, .ps, archivos de subtítulos .srt y .vtt, y herramientas CAT Omega T
Idioma: inglés nativo (dialecto estadounidense), español fluido (dialecto mexicano), portugués avanzado

Certificados/Actualizaciones

Membresía de proz.com (desde enero de 2020)
Traductor independiente certificado por la Asociación Selva (julio de 2020)